

DISPOSICION DEROGATORIA

Queda derogada la Orden ministerial de 3 de noviembre de 1980, por la que se refunde y actualiza la normativa existente en materia de Premios Nacionales de Música y Teatro, en cuanto afecte al contenido de esta disposición.

Lo que comunico a VV. II. para su conocimiento y efectos. Madrid, 3 de mayo de 1984.

SOLANA MADARIAGA

Ilmos. Sres. Subsecretario y Director general de Música y Teatro.

15706 *ORDEN de 3 de mayo de 1984 por la que se regula la convocatoria de los Premios Nacionales de Teatro.*

Ilmos. Sres.: La Orden ministerial de 3 de noviembre de 1980 «por la que se refunde y actualiza la normativa existente en materia de Premios Nacionales de Música y Teatro», integró en una sola disposición, la reglamentación aplicable a estos Premios Nacionales de Música y Teatro que, en principio, fueron creados separadamente por Ordenes ministeriales de 31 de octubre y 1 de diciembre de 1978, respectivamente.

La experiencia de estos últimos años, aconseja volver nuevamente al sistema original de otorgar a estos Premios un tratamiento independiente, de acuerdo con las características propias de la actividad musical o teatral, en cada caso.

Partiendo de esta diferenciación, se ha estimado conveniente mantener los dos Premios Nacionales de Teatro que se venían concediendo anualmente, formulándolos de forma amplia, sin adscripción a ninguna actividad concreta, para que puedan acceder a ellos todos los profesionales del teatro con independencia del sector teatral donde desarrollen sus actividades. La concesión de estos Premios debe constituir un reconocimiento público a la labor de los galardonados, quienes con sus diversas aportaciones habrán contribuido de forma decisiva a la mejora y enriquecimiento del panorama teatral español.

En su virtud, y a propuesta de la Dirección General de Música y Teatro, he tenido a bien disponer:

Artículo 1.º Se crean dos Premios Nacionales de Teatro que tendrán carácter anual y estarán dotados, cada uno de ellos, con 1.000.000 de pesetas, con cargo a los créditos presupuestarios de la Dirección General de Música y Teatro.

Art. 2.º Estos Premios se concederán, sin concurso previo, a personas físicas o jurídicas, o a colectivos teatrales, que se hayan distinguido en cualquier campo de la actividad teatral.

Excepcionalmente, estos Premios podrán concederse a personas que no posean la nacionalidad española, cuando hayan realizado una destacada y meritoria labor en el ámbito teatral español.

Art. 3.º Los Premios serán otorgados por el Ministro de Cultura, previo asesoramiento de una Comisión integrada por personalidades del mundo del teatro, nombradas por aquél a propuesta del Director general de Música y Teatro, que será su Presidente, actuando como Secretario de la misma un funcionario de la citada Dirección General.

Art. 4.º La concesión de los Premios Nacionales de Teatro, correspondientes a cada año, tendrá lugar en el primer trimestre del año siguiente, anunciándose públicamente el fallo y la composición de la Comisión encargada de asesorar.

DISPOSICION DEROGATORIA

Queda derogada la Orden ministerial de 3 de noviembre de 1980, por la que se refunde y actualiza la normativa existente en materia de Premios Nacionales de Música y Teatro, en cuanto afecte al contenido de esta disposición.

Lo que comunico a VV. II. para su conocimiento y efectos. Madrid, 3 de mayo de 1984.

SOLANA MADARIAGA

Ilmos. Sres. Subsecretario y Director general de Música y Teatro.

15707 *ORDEN de 7 de junio de 1984 por la que se regula la concesión de subvenciones, con cargo al Fondo para la Traducción de Obras de Autores Españoles a Idiomas Extranjeros.*

Ilmos. Sres.: La cultura española vive un momento especialmente favorable para superar definitivamente todas las barreras que contribuyan aún a que lo más significativo de ella no sea suficientemente conocido fuera de España. Por ello, el Ministerio de Cultura se ha planteado la exigencia de fomentar el conocimiento y la difusión de la literatura española en el mundo. Para concretar este apoyo, se propone iniciar un sistema de estímulos a la traducción y edición de obras de autores españoles a otros idiomas.

Se trata de financiar al editor extranjero los costes de traducción de obras de autores españoles, escritas originariamente en una lengua oficial española. Otorgándose cada año prioridad en la concesión de las ayudas a una obra determinada, en virtud de las especiales circunstancias que concurren en los mismos. En 1984 la obra en que se dan tales circunstancias es la novela de Leopoldo Alas «Clarín», La Regenta, cuyo primer volumen apareció en 1884 y que constituye una de las cumbres de la narrativa española.

En su virtud, a propuesta de la Dirección General del Libro y Bibliotecas, ha tenido a bien disponer:

Artículo 1.º Se reserva como fondo, con cargo al concepto presupuestario 24-8/471, programa 49 y tomando razón a los efectos de retención de crédito la cantidad de 25.000.000 de pesetas, de los fondos presupuestarios asignados a la Dirección General del Libro y Bibliotecas que se destinará a la concesión de subvenciones para promover y hacer posible la traducción de obras de autores españoles a otros idiomas.

Art. 2.º Las subvenciones que regula la presente disposición se destinarán a financiar la traducción de obras escritas originariamente en una lengua oficial española a otros idiomas.

Art. 3.º En la presente convocatoria se concederá prioridad, dentro de los criterios que establece el artículo 7.º de esta disposición, a los proyectos referentes a la traducción de «La Regenta», de Leopoldo Alas «Clarín».

Art. 4.º La solicitud de las subvenciones se hará por el editor extranjero que haya de realizar la publicación. Deberá acreditar su condición de editor conforme a las exigencias de la legislación vigente en su país.

Art. 5.º La instancia y documentación solicitando las subvenciones para traducción serán dirigidas al Ministerio de Cultura (Dirección General del Libro y Bibliotecas), con anterioridad al 15 de octubre de 1984. A la instancia de solicitud se acompañará firmado el formulario anexo y documentación complementaria a que en el mismo se hace referencia. La presentación de las instancias y la documentación complementaria podrá hacerse en el Registro General del Ministerio de Cultura o por cualquiera de los medios previstos en el artículo 86 de la Ley de Procedimiento Administrativo.

Art. 6.º La tramitación y concesión de las subvenciones se ajustará a lo dispuesto en Orden de 24 de febrero de 1984. A este fin se constituirá en la Dirección General del Libro y Bibliotecas una Comisión Asesora que procederá a la selección de los proyectos presentados.

Asistirán a las reuniones de la Comisión Asesora, dentro de sus respectivas funciones, el Interventor Delegado de la Intervención General de la Administración del Estado en el Ministerio y el Abogado del Estado, Jefe de la Asesoría Jurídica del Departamento.

Art. 7.º La concesión de las ayudas se hará en función de la importancia del proyecto para la difusión de la cultura española en el exterior y, en concreto, atendiendo a los siguientes criterios:

- El interés intrínseco de la obra que se propone traducir.
- Exigencia o no de traducciones de la obra en la misma lengua y calidad de la misma.
- Características de la edición que se propone.
- Prestigio y capacidad de difusión de la editorial proponente.
- Garantías sobre la calidad de la traducción.

Art. 8.º La presentación de solicitudes para tomar parte en esta convocatoria supone la aceptación expresa y formal de los términos de la presente disposición.

Art. 9.º Los miembros de la Comisión a que se refiere el artículo 6.º tendrán derecho a percibir las dietas, las asistencias a sesiones, gastos de locomoción y aquellos otros correspondientes a trabajos de estudio y selección, ateniéndose, en su caso, a lo establecido en la vigente legislación sobre incompatibilidades.

Art. 10.º El importe de la subvención será entregado al solicitante una vez éste haya declarado expresamente haber realizado la edición en las condiciones expresadas en la solicitud y mediante la presentación de diez ejemplares de la obra editada. La Dirección General del Libro y Bibliotecas podrá exigir la documentación que estime oportuna para comprobar que la edición se ha realizado en los términos de la propuesta.

La edición deberá tener lugar en el plazo máximo de tres años a contar desde la fecha de comunicación de la concesión. En casos excepcionales, la Dirección General del Libro y Bibliotecas podrá acceder, por motivos justificados, a la ampliación de este plazo.

El abono de la subvención se realizará en pesetas.

Lo que comunico a VV. II. para su conocimiento y efectos. Madrid, 7 de junio de 1984.

SOLANA MADARIAGA

Ilmos. Sres. Subsecretario y Director general del Libro y Bibliotecas.

ANEXO QUE SE CITA
(A rellenar por el editor.)

1. Datos del editor.
 - 1.1 Nombre:
 - Dirección:
- 1.2 Fondo editorial (acompañar catálogo).
2. Datos sobre la obra a traducir.
 - 2.1 Título:
 - 2.2 Autor:
 - 2.3 Edición a partir de la cual se va a realizar la traducción: (1).
3. Datos sobre la traducción.
 - 3.1 Descripción, si existen, de otras traducciones de la obra, en la misma lengua, con especificación de la fecha y características de las mismas:

Editor: Fecha:

Características:
 - 3.2 Nombre del traductor:

Dirección:
 - 3.3 Cualificación profesional:

Traducciones realizadas:
 - 3.4 Nombre de la persona que haya de revisar la traducción:

Dirección:

Cualificación profesional:
 - 3.5 Contrato de traducción (acompañese una copia del mismo).
 - 3.6 Presupuesto de traducción en moneda del país a que se traduce:
4. Datos sobre la edición.
 - 4.1 Documentación acreditativa de la titularidad de los derechos de traducción y conformidad expresa del autor, salvo en los casos de obras que pertenecen al dominio público (acompañense).
 - 4.2 Tirada prevista: ejemplares.
 - 4.3 Precio previsto de venta al público:
 - 4.4 Área de distribución:
5. Argumentación sobre la aportación cultural que supone la traducción y edición de la obra:
6. Cantidad, en peseta, solicitada para la realización de la traducción:

-	Pt.
---	-----

Fecha

Firma del editor

Ilmo. Sr. Director general del Libro y Bibliotecas (Ministerio de Cultura).

(1) Caso de estar editado dar nombre del editor español y fecha de edición. De no estar editado, hacer referencia a biblioteca y fecha del original inédito.

15708

(ORDEN de 12 de junio de 1984 por la que se crea el Premio Nacional de las Letras Españolas y se convoca el correspondiente a 1984.

Ilmos. Sres.: Considerando el Ministerio de Cultura la necesidad de poner en práctica, a través de acciones concretas, el artículo 149.2 de la Constitución Española, que señala el servicio de la cultura como deber y atribución esencial del Estado, ha estimado necesario crear un premio destinado a reconocer el conjunto de la obra literaria de un autor vivo escrita en cualquiera de las lenguas españolas oficiales.

La intención con que se crea el premio es doble. A la vez que se reconoce la trascendencia de un autor y de la totalidad de su obra literaria, se incide—de acuerdo con el mandato constitucional— en la presencia de las lenguas españolas en la configuración de la cultura de nuestro presente y de nuestro futuro, integrada por una pluralidad de aportaciones lingüísticas que representan, cada una de ellas, una tradición literaria que forma parte de todo nuestro legado cultural.

En su virtud, y a propuesta de la Dirección General del Libro y Bibliotecas, he tenido a bien disponer:

Artículo 1.º Se crea el Premio de las Letras Españolas para distinguir el conjunto de la labor literaria de un autor español vivo en cualquiera de las lenguas españolas oficiales y se convoca el correspondiente a 1984.

A los efectos de esta disposición, se entenderá por autor español al nacido en España o que hubiera adquirido la nacionalidad española y cuya obra, en todo caso, esté considerada como parte integrante del conjunto de la literatura española actual.

Art. 2.º El Premio estará dotado con 5.000.000 de pesetas, con cargo a los fondos presupuestarios de la Dirección General del Libro y Bibliotecas. El Premio será indivisible, pudiendo ser declarado desierto.

Art. 3.º 1. Las Comisiones de Poesía, Narrativa y Ensayo, previstas en el artículo 3.º de la Orden de 12 de junio de 1984, por la que se convoca el «Premio Nacional de Literatura 1984», propondrán al Jurado las personalidades que, a su juicio, son merecedoras del «Premio Nacional de las Letras Españolas».

2. La presentación de propuestas se realizará a la Dirección General del Libro y Bibliotecas del Ministerio de Cultura.

Art. 4.º 1. El fallo del Premio corresponderá a un Jurado cuya composición permita tener en cuenta los autores y las obras de las diferentes expresiones lingüísticas dignas de optar a este galardón. Dicha composición será la siguiente:

Cuatro Académicos o miembros de Instituciones análogas.
Cuatro Profesores de Universidad.

Cuatro personalidades del mundo de la cultura.

El escritor galardonado en la convocatoria anterior. En la presente, el autor que obtuvo el Premio «Miguel de Cervantes 1983».

2. Los miembros del Jurado serán designados por el Ministro de Cultura, a propuesta del Director General del Libro y Bibliotecas, quien realizará al efecto las consultas pertinentes.

3. La Presidencia del Jurado corresponderá al Ministro de Cultura, que podrá delegar en el Director general del Libro y Bibliotecas.

4. Salvo lo previsto en el número anterior, los miembros del Jurado no podrán delegar su representación, pudiendo emitir voto únicamente los asistentes a las reuniones del mismo.

5. Actuará como Secretario del Jurado, con voz, pero sin voto, el Subdirector general del Libro.

Art. 5.º Los miembros de las Comisiones y del Jurado tendrán derecho a percibir las dietas, las asistencias a sesiones, gastos de locomoción y aquellos otros correspondientes a trabajos de estudio y selección, ateniéndose, en su caso, a lo establecido en la vigente legislación sobre incompatibilidades. A estos efectos, se entenderá que, por el hecho de ser designados y en virtud de la presente disposición, cuentan con la autorización exigida en materia de incompatibilidad.

Art. 6.º La Dirección General del Libro y Bibliotecas adoptará las medidas necesarias para desarrollar y aplicar lo establecido en la presente disposición.

Lo que comunico a VV. II. para su conocimiento y efectos.
Madrid 12 de junio de 1984.

SOLANA MADARIAGA

Ilmos Sres Subsecretario de Cultura y Director General del Libro y Bibliotecas.

15709

ORDEN de 12 de junio de 1984 por la que se convoca el Premio Nacional de Literatura 1984.

Ilmos. Sres.: Guiado por el mismo espíritu que le ha llevado a la creación del Premio Nacional de las Letras Españolas y para aplicar lo dispuesto en el artículo 149.2 de la Constitución Española, que señala el servicio de la cultura como deber y atribución esencial del Estado, el Ministerio de Cultura ha estimado necesario replantear la configuración de los Premios Nacionales de Literatura, tanto en su espíritu como en el procedimiento de su concesión.